



香港網球總會

HONG KONG TENNIS ASSOCIATION

Room 1021, Sports House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong.

Inclement Weather Arrangement

惡劣天氣安排

Training will be cancelled once the typhoon signal No. 8 or above is hoisted, or after a Black Rainstorm Warning signal is announced. If typhoon signal No. 3 or below is hoisted, please contact the coach-in-charge to check the latest training arrangements. No refund will be provided if a lesson is canceled due to bad weather conditions. If there are courts available, make up classes will be arranged.

如天文台懸掛八號風球或以上強風訊號，黑色暴雨警告，當日訓練將被取消而不予任何通知。如天文台懸掛八號以下強風訊號，請聯絡負責教練有關訓練之安排。如訓練因天氣不佳而取消，所繳款項概不退還。如場地許可，本會將盡量安排補堂。

If the coach decides to go ahead with the training on rainy days, parents/guardians are advised to remain at the courts. In case of the weather condition worsening, and the coach being forced to cancel the lesson, the HKTA shall not be responsible for the safety of any child after the coach has cancelled the lesson.

如天氣不穩定，但教練決定繼續上課，球員家長應留在場地陪同子女上課。若天氣變得惡劣，而教練需中途終止上課，香港網球總會將不會負責其子女之安全問題。

Refund Arrangement

退款安排

If participant fails to attend the course due to personal reasons, there shall be NO arrangement for refund or make-up class.

如參加者因私人理由導致未能出席訓練，本會將不會安排退款或補堂。

If participant fails to attend the whole course due to health reason, refund will be arranged if the application is submitted 5 days prior to the commencement of the course. HK\$100 admin fee will be levied for each application. Sick leave application during the course will not be eligible for refund unless the participant will be absent for 50% or more of the lesson continuously and medical certification is provided.

如參加者因健康問題導致未能出席全期訓練，參加者需於開班前 5 天遞交退款申請，而每項申請需扣除\$100 行政費用。病假之退款申請只適用於連續缺席 50%或以上之參加者，需連同病假紙一併遞交。

Any player absent from training and without submitting the Leave Application Form will not be eligible for refund. The Leave Application Form must be sent to HKTA office 10 workings days prior to the first day of your leave. Leave application during the course will not be eligible for refund unless the participant will be absent for 50% or more of the lessons continuously and the application is approved by the in-charge coach.

任何未填寫請假表及未被教練批准的缺席，本會將不會安排退款或補堂。球員因事而缺席訓練，必須填寫請假表並由教練批准，教練已簽署之請假表須於請假日前最少十個工作天傳真或郵寄至本會。請假之退款申請只適用於連續缺席 50%或以上，並由教練批准之參加者。

Withdrawal application should be approved by the in-charge coach and sent to HKTA 30 days prior to the expected termination date.

退出訓練表需由教練批准及簽署，並於退出訓練日前最少 30 日通知本會。